
A BILL FOR AN ACT

RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

1 MĀHELE 1. Ua noi'i a 'ike ka 'aha'ōlelo e pono e paipai a e
2 ho'oholo mua 'ia ka ho'ohana me ka hō'i'o 'ia o ka 'ōlelo Hawai'i ma
3 muli o ka 'atikala X māhele 4 o ke kumukānāwai o ka Moku'āina 'o
4 Hawai'i nāna i ho'ākāka "na ka Moku'āina nō e ho'opaipai i ke a'o i
5 ka 'ike mo'omeheu, mō'aukala a me ka 'ōlelo Hawai'i." A laila
6 ho'i, hō'ōia ka 'atikala XV, māhele 4 o ke kumukānāwai o ka
7 Moku'āina 'o Hawai'i "o ka 'ōlelo Haole a me ka Hawai'i nā 'ōlelo
8 kūhelu o Hawai'i."

9 Ma ka makahiki 2015, ua 'āpono ka 'aha'ōlelo i ka H.C.R. Helu
10 217 H. D. 1, S. D. 1, e noi ana i ka 'oihana ho'okolokolo e
11 ho'onoho i kōmike noi'i no ka noi'i 'ana i ka ho'okumu 'ana i mau
12 kumuwaiwai 'ōlelo Hawai'i no ko ka Moku'āina 'oihana ho'okolokolo.
13 Ho'opa'a 'ia ma ka hō'ike a ia kōmike noi'i, "Mau nō ke kūlana 'ane
14 halapohe o ka 'ōlelo Hawai'i i loko na'e o kekahi mau kekeke
15 ho'oikaika ho'ōla kūpa'a me ka māhuahua 'ana mai o kekahi heluna
16 kānaka ho'opuka 'ōlelo". Ho'omaopopo a 'ike ka 'aha'ōlelo ē 'o nā
17 mana'o i hāpai 'ia e ke kōmike noi'i ma kona hō'ike 'o ia ka mea e



1 kōkua ai i ka ho'okumu 'ana i mau kūmole hikialoa a i papahana e
2 ho'okawowo ai i mau kānaka mākaukau ma ka 'ōlelo Hawai'i.

3 'O ka ho'opa'a 'ana i ha'awina kālā ke kumu o kēia Kānāwai no
4 ka 'oihana ho'okolokolo nāna e ho'okō i nā mana'o i hāpai 'ia e ke
5 kōmike noi'i no ka ho'okumu 'ana, me ka hana like 'ana me ka
6 'ōnaehana o ke Kulanui o Hawai'i i nā kumuwaiwai no ka 'oihana
7 ho'okolokolo o ka Moku'āina 'o Hawai'i.

8 MĀHELE 2. E ho'oka'awale 'ia mai loko mai o ka waihona kālā
9 kūmau o ka Moku'āina 'o Hawai'i ka huinanui he \$ a 'o ia
10 'ano heluna e like me ka lawa e pono ai no ka makahiki kālā 2016
11 - 2017 no ka 'oihana ho'okolokolo, me ka hana like pū 'ana me ka
12 'ōnaehana o ke Kulanui o Hawai'i no ka ho'okumu 'ana i mau
13 kumuwaiwai 'ōlelo Hawai'i no ko ka Moku'āina 'o Hawai'i 'oihana
14 ho'okolokolo.

15 Na ka 'oihana ho'okolokolo e ho'oka'a i ka huinanui i
16 ho'oka'awale 'ia no nā pahuhopu o kēia kānāwai.

17 SECTION 3. The legislature finds that the State must
18 encourage and advance the use and utility of the Hawaiian
19 language because article X, section 4, of the Hawaii State
20 Constitution provides that "[t]he State shall promote the study



1 of Hawaiian culture, history and language". In addition,
2 article XV, section 4, of the Hawaii State Constitution affirms
3 that "English and Hawaiian shall be the official languages of
4 Hawaii".

5 In 2015, the legislature adopted H.C.R. No. 217, H.D. 1,
6 S.D. 1, requesting the judiciary to convene a task force to
7 examine establishing Hawaiian language resources for the State
8 of Hawaii judiciary. The task force's report states that the
9 Hawaiian language "remains highly endangered even after decades
10 of dedicated revitalization efforts and, an ever-growing
11 population of speakers". The legislature finds that the
12 recommendations made by the task force in its report can help to
13 establish long-term Hawaiian language resources and capacity
14 building to train experts in the Hawaiian language.

15 The purpose of this Act is to make an appropriation to the
16 judiciary to implement the recommendations of the task force to
17 establish, in collaboration with the University of Hawaii
18 system, Hawaiian language resources for the State of Hawaii
19 judiciary.

20 SECTION 4. There is appropriated out of the general
21 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so



1 much thereof as may be necessary for fiscal year 2016-2017 for
2 the judiciary, in collaboration with the University of Hawaii
3 system, to establish Hawaiian language resources for the State
4 of Hawaii judiciary.

5 The sum appropriated shall be expended by the judiciary for
6 the purposes of this Act.

7 SECTION 5. This Act shall take effect on July 1, 2016.

8



Report Title:

Hawaiian Language; Hawaiian Language Resources; Appropriation

Description:

Appropriates funds to establish Hawaiian language resources for the Judiciary. (SD1)

The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.

